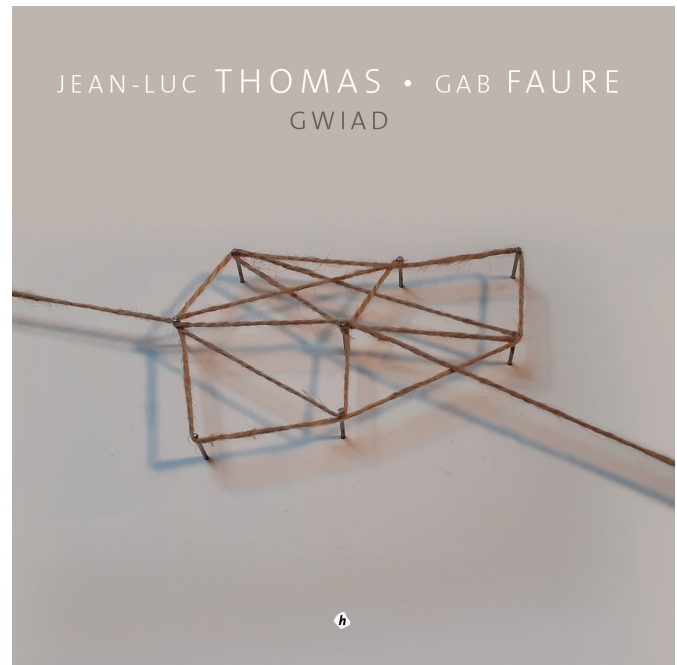


## PRESS BOOK

JEAN-LUC THOMAS • GAB FAURE  
GWIAD

**Album release: 26 May 2023 (CD)**  
Distribution: L'Autre Distribution & Xango



«Gwiad» (Breton), weaving. This word in itself describes the multitude of ties which inspire us. This art is a metaphor for our vibrant and effervescent music, a patchwork inspired by the colours of our travels and encounters. Thread after thread, our life stories are interwoven, tied, bonded. Our music emerges and evolves in the perpetual quest for what connects us: capturing the movements of life.

*Jean-Luc Thomas & Gab Faure*



## JEAN-LUC THOMAS • GAB FAURE

GAB FAURE  
violin

JEAN-LUC THOMAS  
flutes

INVITÉS  
DAVID «HOPI» HOPKINS  
bodhrán, cajón

MARCELO COSTA  
pandeiro

PATRYCJA BETLEY  
handpan

«What makes me love this duet so much? Jean-Luc Thomas and Gabriel Faure's talent. The apparently simple beauty of their music. The woods of the flutes and the violin from which it emanates. The breathing and the silence that we can hear.

The ability of these two to tell stories. The images of parties and dances but also of sadness and melancholy that they shape. The memory of the emotional sighs of an audience, and their tears too, in the garden of a Bordeaux échoppe and on the banks of the Garonne River at Saint-Pierre-d'Aurillac Festival de Fifres.

You have to listen to Jean-Luc and Gabriel, but you also have to see them perform, watch them look at each other, wait for each other, and recompose together music that is both ancient and resolutely of the present time.»

*Didier Houde - Alternantes FM and Radio Campus Bordeaux*

«Jean-Luc Thomas and Gab Faure know how to train crowds to the well-dancing. But they go far beyond: they infuse into traditional tunes the accents and rhythms harvested along their travels around the world. Ireland, Brasil, Balkans, Niger, India... The five continents and their earthling brothers' cultures inspire them.

Their duet adventure freely readapts the dance tunes on every occasion with creativity, mutual listening, reactivity, variations and improvisations. The original compositions born from their musical dialogues will certainly become, someday, traditionals.

As in this changing world, one "takes action with their whereabouts, thinks with the world" (Edouard Glissant).

With love and humour, such is their signature.»

*Laurence Haxaire*



## GWIAD CD

### TRACK LISTING

- 1 - An Disput / Gaspard / Melchior / Balthazar - 6'48
- 2 - Vilius - 5'58
- 3 - Air à Faire Revenir la Mariée - 3'57
- 4 - Trip to Orford - 4'00  
The skyline / Lac Miller Jig / Jimmy's trip
- 5 - Ports / Al ayyam al khalidah / الأيام الخالدة - 7'18
- 6 - Se Segura Zabumbeiro / Forró na Casa Grande / Forró de Dois Amigos - 4'29
- 7 - În drum spre casă - 4'30
- 8 - Teampall an Ghleantàin / Joe Tom's #2 / Mulkeen's - 3'25
- 9 - Waltz For Ukraine - 4'00

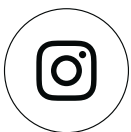


### RECORDING

Jacques-Yves Lafontaine (Studio Le Rocher) at the Multimedia Center of Rostrenen (22)

### MIX & MASTERING

Mixed by Jacques-Yves Lafontaine (Studio Le Rocher) at the Studios de Bretagne (Ploërmel, 56). Mastered by Sébastien Lohrho (Studio Near Deaf Experience)



Distribué par  
**l'autre**  
distribution





# JEAN-LUC THOMAS • GAB FAURE

## GAB FAURE



Born in 1983, Gab Faure began his career as a violinist at Caen's music conservatory. After ten years of playing classical music, he decided to leave this sphere, his sights actively set on world music. His path is one of many encounters, discoveries, travels. He participated to many musical projects from diverse horizons: Breton music, Bluegrass, Balkan music, Irish music, Oriental music, Gnaoua, Gypsy jazz, song, representing more than 700 concerts and 18 records in 15 years.

In the same time, he produces «J'ai tendu les cordes» ('I stringed the strings'), a series of approximately 50 videos of musical gatherings in Ireland, Scotland, Quebec, Morocco and Brittany. His improvisations, which

all his projects are cross-practiced with, are nurtured by an advanced music vocabulary and delicate emotion. Since 2021, he has been exploring the radiophonic universe by producing sound documentaries, mainly with the 'Kreiz Breizh Radio'. Today we can find him as a duo with the flutist Jean-Luc Thomas, in the Balear Bro trio, in the fest-noz group Titom and in the group Toutã.

«[J'ai tendu les cordes](#)» - Series of videos of musical gatherings directed by Gab Faure

«[Portraits de musiciens dans le Kreiz Breizh](#)» - Radio Kreiz Breizh podcasts directed by Gab Faure

## JEAN-LUC THOMAS



«For this exceptional flutist, each note is connected to an emotion. Jean-Luc Thomas only performs in the Celtic tradition to better resonate his African, Arabic and South American sensitivities.»

*Les Inrocks (May 2014)*

It can be learnt, taught and theorised, but music will never completely break away from busking on the street. We have to open ourselves more to the world and its inhabitants. No one knows this better than Jean-Luc Thomas, one of today's greatest French flutists in traditional and improvised music.

Thanks to his globetrotting, the breadth of his music knowledge never stops growing. Tregor native, Jean-Luc Thomas partners with Breton, Malian, Polish, Brazilian, Indian and Arabic musicians and singers, whether they are traditional, classic or jazz musicians (such as Carlos Malta, Michel Godard, Yacouba Moumouni, Vitor Lopes, Ravichandra Kulur). In addition, he was part of the Zingaro Equestrian Theatre («Ex-Anima») for three years.

As a tireless observer of the world and its traditions, he has never conceded anything to business. In all his attempts to unite musics, Jean-Luc Thomas has never settled for tricks and shortcuts. For him, human dignity cannot be bought: «We get to be part of such great things,» he still wonders. «My flute gave me keys to the world». And it's a whole world, that in return, his flute invites us to discover.

*Adaptation from the bio written by Louis-Julien Nicolaou (Les Inrocks - Télérama)*

«[Le Souffle de la Terre](#)» - Video portrait of Jean-Luc Thomas





PATRYCJA BETLEY  
handpan



MARCELO COSTA  
pandeiro



DAVID «HOPI» HOPKINS  
bodhrán, cajón

## LISTE DES TITRES

- 1- AN DISPUT / GASPARD\* / MELCHIOR\* / BALTHAZAR\* (\*Jean-Luc Thomas) - 6'48  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Gil Lehart, untempered / in F)  
Connected to those who precede us and leave their mark.
- 2 - VILIUS (Gab Faure) - 5'58  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
David «Hopi» Hopkins: cajón  
Connected to the travellers searching for love.
- 3 - AIR À FAIRE REVENIR LA MARIÉE (Gab Faure) - 3'57  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Gil Lehart, in B-flat)  
Connected to those who leave and whom we miss.
- 4 - TRIP TO ORFORD - 4'00  
The skyline\* / Lac Miller Jig \*\* / Jimmy's trip \* (\*Gab Faure / Yeltaz Guenneau, \*\*Marie-Jeanne Brousseau)  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
David «Hopi» Hopkins: bodhrán  
Connected to the music which travels to us.
- 5 - PORTS / AL AYYAM AL KHALIDAH / الأيام الخالدة (Hafiz Abdelrahman Mukhtar) - 7'18  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
Connected to the world Exiles, in Calais and beyond.
- 6 - SE SEGURA ZABUMBEIRO\* / FORRÓ NA CASA GRANDE\*\*  
FORRÓ DE DOIS AMIGOS\*\* (\*Antonio do Pife, \*\*Edmilson do Pifano) - 4'29  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
Marcelo Costa: pandeiro  
Connected to the people of Brazil and their generosity.
- 7 - ÎN DRUM SPRE CASĂ (Gheorghe Banariuc) - 4'30  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
Connected to the Idealists and reality checks.
- 8 - TEAMPALL AN GHLEANTÀIN / JOE TOM'S #2\* / MULKEEN'S (\* John Faulkner) - 3'25  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
David «Hopi» Hopkins: bodhrán  
Connected to the Irish musicians and their simplicity.
- 9 - WALTZ FOR UKRAINE (Patrycja Betley) - 4'00  
Gab Faure: violin  
Jean-Luc Thomas: wooden flute (Stéphane Morvan, in D)  
Patrycja Betley: handpan  
Connected to the war victims, in Ukraine, Poland, and wherever they come from.

2023

MAY

- 7: «La Vallée Enchantée» Theme park - Plouigneau (29)
- 18: Bracquetuit (76)
- 19: Centre équestre du Mesnil, Argences (14)
- 28: Trémargat (22) - as part of the 40th birthday of Radio Kreiz Breizh

JUNE

- 9: Le Piège à Çons, Saint-Dolay (56)
- 14: Péniche Antipode, Paris (75) - launching concert**  
*First part: Duo Fawaz Baker/Gülay Hacer Toruk*
- 15: Irish Association, Saint-Ouen-sur-Scène (93)
- 17: La Boîte à Bois, Caen (14)

JULY

- 2: Café Théodore, Trédrez-Locquémeau (22)
- 7: Media center, Bégard (22)

AUGUST

- 1: Church, Plougasnou (29)  
with the guest David 'Hopi' Hopkins (drums) as part of «Plougasnou's Tuesdays»
- 6 : Ecocentre Trégor, Pleumeur-Bodou (22)

SEPTEMBER

- 23: L'Estran, Guidel (22)





# JEAN-LUC THOMAS

# GAB FAURE



NOUVEL ALBUM  
**GWIAD**

Distribué par  
**l'autre**  
distribution

Soutenu par  
le **MINISTÈRE DE LA CULTURE**



**Côtes d'Armor**  
le Département



**Plouaret**

**VeevCom**



**SPPF**



**ONM**



**Adami**



**SPEDIDAM**

**h**  
hirustica

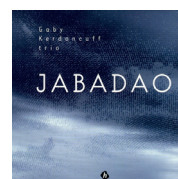
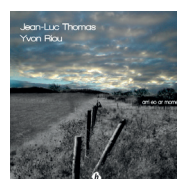
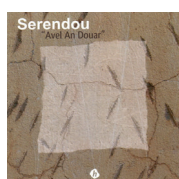
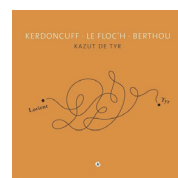
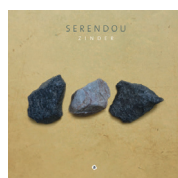
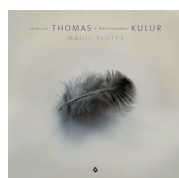
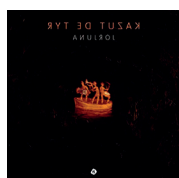
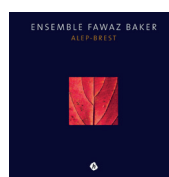
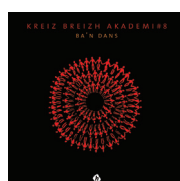
Contact production

+33 (0)6 95 12 06 39

compagnie.hirundo.rustica@gmail.com



The **Hirustica Label** and the **Hirundo Rustica Company** are a professional tool for artistic production and broadcasting of performances and a label geared to musicians who, while firmly rooted in their own traditions, are keen to travel and to participate in international exchanges.





---

**Label Hirustica - Cie Hirundo Rustica**

29 rue du Stade - 22420 Plouaret - France

+33 (0)6 95 12 06 39

compagnie.hirundo.rustica@gmail.com

Soutenu  
par



**Côtes d'Armor**  
le Département



**Plouaret**  
le village plouaret



---

PRESS CONTACT

**PR Agency Veev Com**  
**Séverine Berger**  
severine@veevcom.com  
+33 (0)6 77 83 62 39

**VeevCom**  
Relations presse · Communication · Traduction